

Ausente en busca de sí

Gabriela Coronado



CopIt-arXives
Publishing Open Access
with an Open Mind
2019

Este libro contiene material protegido por leyes de autor
Todos los derechos reservados © 2019
Publicado electrónicamente en México, por CopIt-arXives.

Ausente en busca de sí / Gabriela Coronado. — México CDMX: CopIt-arXives, 2019.
ISBN: 978-1-938128-22-6 ebook

Derechos y permisos

Todo el contenido de este libro (texto y fotografía) es propiedad intelectual de su autora quien, sin embargo, otorga permiso al lector para copiar, distribuir e imprimir sus textos libremente, siempre y cuando se cumpla con lo siguiente: (i) el material no debe ser modificado ni alterado, (ii) la fuente debe ser citada siempre y los derechos intelectuales deben ser atribuidos a sus respectivos autores, (iii) estrictamente prohibido su uso con fines comerciales.

Producido con software libre incluyendo L^AT_EX. Indexado en el catálogo de publicaciones electrónicas de la UNAM y en Google Books.

Agradecimientos

[De la autora, y por orden de aparición:] Britta Stenmann; Bob Hodge; Lorena y Mariana Caballero, Liliana Correa, Norma Aldaco; Robyn Taylor, Louise Kippist, Wayne Fallon y Catherine Link; dictaminadores anónimos; editores de CopIt-arXives Octavio Miramontes y Eduardo Vizcaya Xilotl, Xpertos en L^AT_EX.

ISBN: 978-1-938128-22-6 ebook

<http://scifunam.fisica.unam.mx/mir/copit/>

Este libro ha pasado por revisión de pares

CopIt-arXives

Cd. de México - Cuernavaca - Madrid - Curitiba
Viçosa - Washington DC - London - Oxford

Con el apoyo de la
UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO
Instituto de Física

ÍNDICE

INTRODUCCIÓN	v
RAÍCES	1
MAREAS	5
LA HERIDA	9
LLANTO	11
LAMENTO RAPA NUI	13
LA FUENTE, LA VIDA	17
OCÉANO	19
CICATRICES	21
REFLEJOS	23
PLEGARIA FEMENINA	25
CORTEZA	35
SOMBRAS	37
INMENSIDAD	39
CALLEJONES	43
HALLAZGO	45

Anexo	47
INTRODUCTION	49
ROOTS	51
TIDES	53
THE WOUND	55
TEARS	57
RAPA NUI LAMENT	59
THE FOUNTAIN, THE LIFE	61
OCEAN	63
SCARS	65
REFLECTIONS	67
FEMALE PRAYER	69
BARK	75
SHADOWS	77
INMENSITY	79
ALLEYS	81
DISCOVERY	83

INTRODUCCIÓN

ESTE libro es el resultado de un experimento al que llamo metafóricamente *simbiogénesis poética*. Esta metáfora representa el proceso de diálogo entre las imágenes y las palabras que se agolpaban en mi mente tratando de descifrar el momento en que me encontraba, entre dos lugares y dos lenguas que son entrañablemente míos.

A veces los poemas nacieron recorriendo las calles con mi cámara o mi teléfono mientras intentaba descubrir mi mirada. Otras surgieron mientras caminaba al lado del río cuando iba al pan, o entre calles explorando nuevos lugares. Sin pensarlo, mientras regresaba a casa en el camión y estaba ahí haciendo nada –ensimismada con mis propios pensamientos– las palabras e imágenes se agolpaban urgiéndome a escribir aunque fuera en el teléfono.

Durante el proceso también incluí el resultado de mi búsqueda visual que acompañara versos que se obsesionaban por salir y me demandaban escribir al momento de despertar. Es decir la simbiogénesis incluye no sólo el lenguaje visual y verbal sino también el lenguaje imaginario y onírico. Y al final incluso las sugerencias y críticas a la obra.

La mayoría de los textos los escribí en Australia, aunque las imágenes también incluyen mi ir y venir a México, que no siempre fue por la ruta más corta. Todos los poemas los escribí en mi lengua materna pero también mi otra lengua está de alguna manera presente, subterránea. Vivir en inglés y ya por muchos años, hace que de repente irruman expresiones que me cuesta encontrar en español pero que sé manifiestan internamente mis sentimientos. Por ello es muy importante para mí incluir un anexo con mis traducciones literales al inglés, las cuales fueron parte del proceso de reflexión sobre la selección de palabras y frases que representarían la complejidad de mis emociones en español.

Es así que este libro es el producto de muchos diálogos entre lenguas, lugares, tiempos y medios. Hace referencia a mis metáforas y mis emociones tratando de encontrar mi lugar interior y así poder sanarme.

[*English version*]

English version



Ausente
Lejana

Siempre en busca de hogar

Lo busqué
Sin saber que siempre estaba

Lo miré
Sin descubrirlo

Allá y aquí

Lo sentía
Dentro y Fuera
Sola o acompañada

Allá y aquí

Estaba

Con mis ventanas, puertas y techos
Con mis banquetas y calles
Con mis parques y centros comerciales

Sí

Allá y aquí

Donde están los que amo

Quienes cerca o lejos
Me acompañan

Cada día

Cada noche

Cada amanecer

Cada atardecer

Sí

Allá y aquí

Aunque sólo allá
Mis muertos quedaron

*Abril de 2017,
Parramatta*

⊙ *Esta es una página en blanco.* ⊙

RAICES

English version



Cuando lejos

Inevitablemente

Buscamos las raíces



Nos duele no encontrarlas

Y cuando creemos verlas
Resultan sombras
Espejismos

Con ellas nos tropezamos
Sin saber nos pertenecen

Con el paso del día
Con el cambio de luz
Con el tiempo

Olvidamos



Y es así
Que las sentimos

Y es así
Que las sabemos

Por fin nos percatamos
De que

Allá y aquí

Se aferran

Se hunden

Resisten

Irrumpen



*Abril del 2016,
buscando raíces en Australia*

⊙ *Esta es una página en blanco.* ⊙

Mareas

English version



Varada en la arena
Encuentro calma
Y tiempo

Para pensar
Para sentir
Para soñar

Espero alerta
Suba la marea
Y así poder moverme

Pero entre tanto
Aprecio cierta paz
Consigo nuevas fuerzas

Para seguir viviendo

Para seguir luchando

Para seguir creciendo

Y como el mar
Mi vida sigue un ritmo

INHALO

EXHALO



Y sin aliento

A veces desesperadamente inspiro
A veces estruendosamente expiro

Intento mantener el ritmo

Sin prisa
Sin pausa
Sin miedo

Y nunca

Nunca olvidando

Que aún respiro

*Septiembre 2016,
desde Wells Next-the-Sea a Parramatta*

⊙ *Esta es una página en blanco.* ⊙

LA HERIDA

English version

Pasa la tormenta
Y me levanto
Todo duele
Cuesta sostenerme

Sangra la herida



Duele Profundo
Muy adentro
No sé donde

Respiro
Pienso
Busco
Medito

¿Encuentro?

Siento que sana

No punza
No arde
Es costra

Y de repente
Vuelve a sangrar

Sigo caminando
Pasan los días
Cicatrizo
Siento alivio

Y de repente
Vuelve a sangrar

Paciencia me digo
Mil veces
Respiro
Pienso
Busco
Medito

¡Descubro!

Logro sanar.

*Lago Parramatta,
julio de 2016*

LLanto

English version

Inundada de llanto
Me ahoga la tristeza

Nubla mi vista
Y no me deja respirar

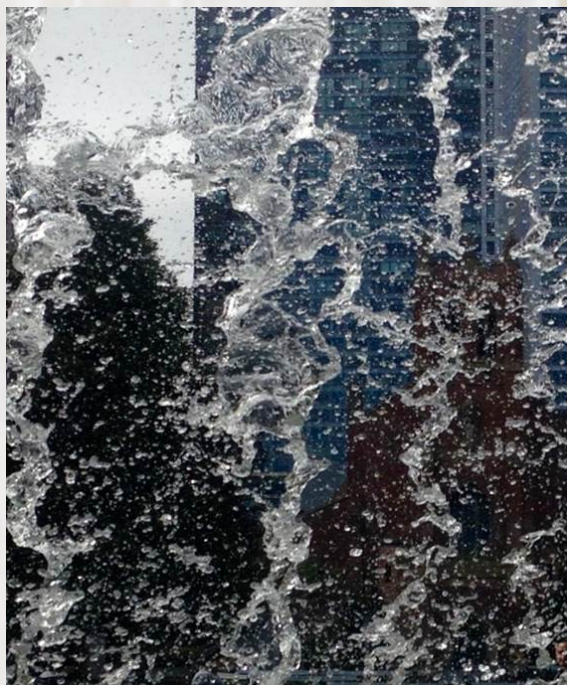
No sé desde cuándo
El llanto hizo pausa

¿O quizá sí?

No entendí la muerte

Creí era abandono
Traición
Olvido

Y no pude llorar



Me trague el duelo
Desde entonces

Y el llanto y su dolor

Están ahí
Atorados

Esperando el tiempo

El momento

En que pueda volver a fluir



*Octubre 2016,
de San Francisco a Parramatta*

Lamento Rapa Nui

English version

En la cantera
Yacen inertes
Sus antepasados



Esperan ser encontrados
 Ser comprendidos
Emergen de la tierra
Levantán el rostro
 Para ver el cielo

 Siguen las estrellas
 Y pacientemente



Esperan día a día

El amanecer
El atardecer

Esperan año con año

El solsticio
El equinoccio

Dejan rastros de sus recorridos
Y trazan líneas imaginarias

Que dirigen

Conectan
Unen a su prole

Les guían
a pesar



*De su silencio inmutable
De sus secretos callados
De sus raíces ocultas
De sus caminos truncados*

Ya en ruta
Ya caídos
O levantados



Guardan su misterio
En espera de ser vistos

Oídos

Descifrados

*Noviembre 23, 2015,
ausente en la Isla de Pascua*

⊙ *Esta es una página en blanco.* ⊙

LA FUENTE, LA VIDA

English version

Pasan los días
Los meses
Los años

Y todo sigue
Sin aparente cambio

Fluye
Sin obstáculos que la detengan

Lentamente a veces
Otras trepando o cayendo.

Incansable
Sin pararse

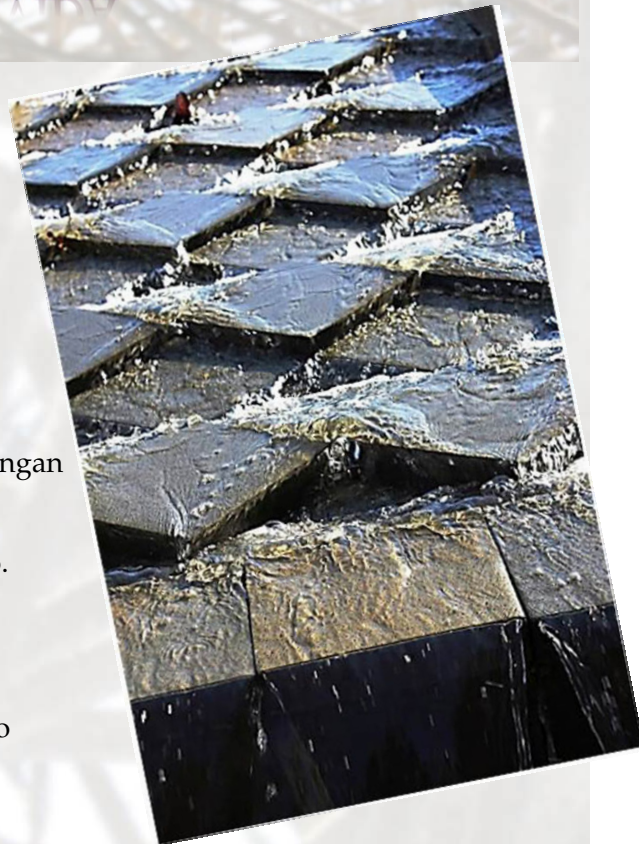
Sin cambiar de rumbo
Sin meta

Sólo vivir
Sólo existir

Todo parece quieto
En calma

Engañosamente familiar
Desconcertantemente **perfecto**

*Febrero 14, 2016,
Parramatta desde la Ciudad de México*



⊙ *Esta es una página en blanco.* ⊙

OCÉANO

English version



Quiero ser roca

Y resistir

El golpe de las olas

Olas de miedo

Olas de ira

Olas de culpa

O de vergüenza

O ser como arena

Que a veces siente su reposo

Recibe sus caricias

Añora su ausencia

Pero soy sólo humana



Y las olas

Me empapan
Me golpean
Me derrumban
Me ahogan

Y sin saber cómo

Resisto

Y aunque me hundo

Me pierdo
Me ahogo

Al fin emerjo

Disfruto
Entiendo

Encuentro paz

E n s u i n m e n s i d a d

*Febrero 2017,
entre Parramatta, Padierna y Polanco*

Cicatrices

English version



Cuánto nos cuesta sanar nuestras heridas

Nos aferramos a nuestra piel dañada

Y celebramos
Nuestras cicatrices.

Ahí están
Mostrándonos nuestras caídas
Y no sabemos cómo levantarnos.

Hoy me levanto y camino

Me llama el bosque
Y me enseña
 Que la ira
 El dolor
 La impotencia
Son sólo capas

Cortezas
 Que ocultan la suavidad de la vida

Capas
 Que con los ritmos del tiempo

 Se levantan
 Se renuevan

Hoy me levanto y camino

 Y sin darme cuenta
Siento mi corteza se desprende

 Jalo mi piel
 Y abajo
 Aparecen nuevas capas

 Veo mi piel tersa y rosada
 Y sé

 Suelto mi dolor muy adentro

 Sano
 Renazco
 Estoy viva

*Octubre 19, 2015
Lago Parramatta*

Reflejos

English version

Frente a mí aparece el reflejo

Lo veo
Y me pregunto

Qué realidad refleja

Volteo
Es diferente
No tan bello

Me intriga cuánto me fascinan

Sus distorsiones

Su movimiento

Y me pregunto

Por qué me gusta más distorsionado

Por qué prefiero el reflejo
La belleza en el espejo
Y no la imagen del pasado



Qué me dicen

Sobre mí

Y mis reflejos

¿Soy yo?
¿Su distorsión?

¿Me gusta?
¿Les gusta?

¿Me importa?

No sé

*Enero 19, 2016,
Sydney.*



English version

Mi tierra tiene raíces
Fuertes y profundas raíces femeninas



Nos sostienen
Y hacen que crezcamos

A pesar de todo
A pesar de los obstáculos

La violencia
El abandono

Crecen

Rompen el pavimento
Y nos enseñan a buscar

La luz
El viento
El agua

*Camino de la mano de mi abuela y sin prisas se detiene para
mostrarme las hojitas que brotan entre grietas
Y las raíces de los árboles que se resisten rompiendo las ban-
quetas. Así son nuestras raíces, dice con una sonrisa*

Mi tierra tiene ríos
Ríos que cruzan y nos conectan
Que nos empapan de vida y esperanza

En ellos lavamos nuestras penas y las de nuestros hijos
En ellos tejemos nuestras historias

Y nos bañamos
Para limpiar nuestras heridas



Sentada en el piso juego con canicas

*Ruedan en el pavimento hacia los pies de mi madre quien junto
con otras mujeres lavan sus historias*

*El ruido de las canicas se mezcla con sus risas, sus silencios y
murmullos*

Bajan la voz para que nadie las oiga



*Ahí calladita y sin saberlo me entero de la vida,
Sus pesares y sus dichas*

En mi tierra

Hay nubes, truenos y tormentas

Días de lluvia

Llenos de nostalgia solitaria

O alegría de estar juntas

Calientitas alrededor de una mesa
Repetimos historias pasadas
Miles de veces contadas

Recuerdos de vidas ya vividas
Sufridas
Gozadas

Sueños de esperanza no perdida

*Sí, en esos tiempos teníamos que escondernos cuando había
balazos. No sabíamos quien llegaba. Podían ser villistas o ma-
deristas. Que importaba. Igual entraban y robaban y si no te
escondías podían llevarte y forzarte*

*En el sótano nos quedábamos calladitas casi sin respirar
Hasta que la quietud y el silencio volvían*

Mi tierra tiene palabras
Palabras muchas veces repetidas
Palabras duramente calladas

Palabras que se convierten en gritos de furia o gozo
Palabras cantadas y palabras tragadas
En el silencio de la vergüenza impuesta

Palabras que acarrear emociones encontradas
Difícilmente expresadas
Y que solamente las mujeres
Adivinan sin palabras

En mi memoria escucho también dulces palabras que me arrullan cuando estoy a punto de caer dormida

Y que me despiertan "Buenos Días Alegría"

Palabras sabias que se convierten en dichos y nos guían por la vida o nos hace reír cuando mezcladas en nuestra memoria

Se hacen chiste y nos unen carcajadas

Carcajadas que arrebatan llanto

En mi tierra crecen sueños

Sueños que comunican

Que aterrorizan o que dan alivio

Sueños que contamos o preferimos callar

Sueños que mujeres sabias entienden

Y aunque saben no siempre dicen

Sueños que nos enseñan

Cómo soñar despiertas

Y que de tan reales

No parecen sueños

Ayer soñé que soñaba y en sueños me guiaban hacia un pueblo fantasma.

Oía sus voces, sentía su presencia

Sabía que eran ellas quienes habían andado las mismas calles y me alertaban para no tropezar

Al despertar supe que muertas o vivas

Alimentan mi soñar y acompañan mis destinos.

En mi tierra
Los muertos viven

Ríen con nuestras risas
Y lloran con nuestros llantos

Pero sobre todo danzan
Danzan y se regocijan

Al ritmo del día
Del mes
Del año

Danzan
Con la música del chocar de sus huesos
Y con el titilar de las velas de sus ofrendas

Están ahí cuando los necesitamos

Nos visitan
Nos espantan
Nos alivian

*Mamá, dile a mi abuela que soñé con tu abue. Dice que ya
tiene que despedirse pues ya se va. Ya tiene que nacer en otra
vida*

*No supe cómo contener mi llanto
Me esperó para morir
Y me esperó para vivir nuevamente*

En mi tierra dejé mis pasos

Ahora son recuerdos caminados por donde corre la savia de mis venas

En ellos se mezclan las huellas

De mis abuelas y sus abuelas

En ellos se cruzan las vidas

De tías, hermanas, amigas

*Camino bosques, parques y calles hasta llegar al río y mojo mis
pies para que crezcan largas mis raíces y alcancen los caminos
de mi tierra*

Y así poder seguir caminando



En mi tierra también hay caminos
No recorridos
Pasos no dados

Donde caminarán tomadas de las manos
Hijas y nietas

Hay también caminos ocultos
Rutas que sólo conocen las mujeres

Ahí cayeron nuestras sombras

Y sin vergüenza
Seguimos caminando
Hasta encontrar nueva energía

Ahí duelen los pies
Cargando pasos de lejanas tierras

Lejos o cerca

Raíces
Ríos
Nubes
Tormentas
Palabras
Sueños



Se conectan con miles de caminos

Lejos o cerca

Seguimos luchando

Danzamos

Charlamos

Lloramos

Reímos

Lejos o cerca

Juntas estamos

Buscando esperanza

*3 de Octubre de 2015,
Parramatta*

Este poema es un diálogo con el Proyecto de la pintora Britta Stenmann
"Gracias a las Mujeres"

⊙ *Esta es una página en blanco.* ⊙

Corteza

English version

Cada pliegue
Cada grieta
Cada mancha



Nos recuerda lo vivido

Ya sea llanto
Ya sea risa
Ya cansancio

Cada minuto
Cada hora
Cada día

Indeleblemente
Queda escrito

Las juzgamos
Tratamos de borrarlas
Queremos corregirlas

Sin pensar siquiera
Son tan nuestras

Nos identifican
Nos distinguen

Y en ellas

Nos reconocemos
Nos reconocen

Nos amamos
Nos aman

Nos odiamos
Nos odian

Queramos o no

En ellas somos

Y esperamos

En ellas seguir siendo

*Diciembre 20, 2016,
felicemente envejeciendo en Parramatta*

SOMBRAS

English version

Caminar la vida
No es fácil

Buscamos caminos
Sin saber
No existen

Y entonces
Los construimos
Los perseguimos

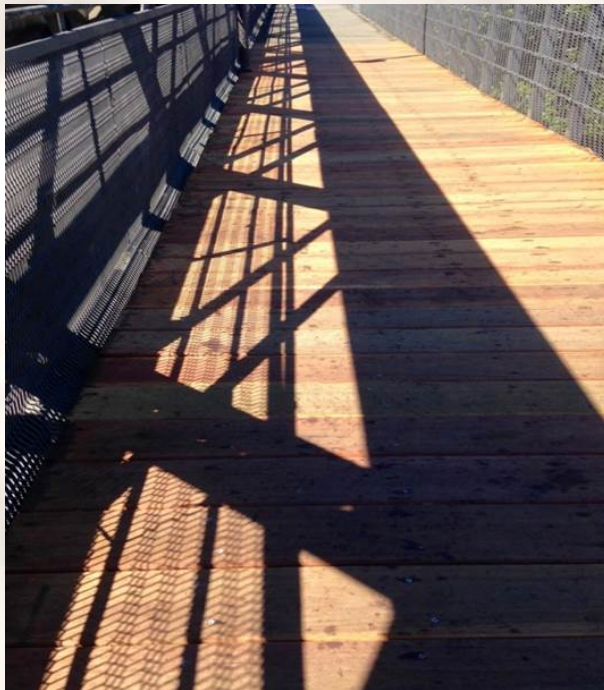
Y creemos

Nos llevarán a algún lado

Nos sentimos seguros

Sin saber que cada ruta
Cada paso

ES UN RETO



Y cuando los andamos
Muchas veces tropezamos

No nos damos cuenta

Son sólo sombras

Sombras que nos aterran
Sombras que nos confunden
Sombras que nos engañan

Pero también

Son sombras

Que nos enseñan
A no caer

*9 de enero, 2017,
caminando Parramatta*



English version



Donde empieza
Y donde acaba

Me parece un misterio

Siento a veces
Que casi puedo tocarlo

Atrás de las ventanas
Arriba de los edificios

Incluso a veces
Capturado

Otras lo siento

Lejano
Inalcanzable

Y mientras
Más distante
Más inmenso

Más me gusta



Es entonces
Que lo siento mío

Es entonces
Que me siento cerca

Cerca del cielo
Que conozco

Cerca de la tierra
Que he tocado

Porque aquí o allá

Bajo él juntos vivimos
Bajo él juntos sentimos

Respiramos
Nos ahogamos
Compartimos
Nos reímos

Porque
Aquí y allá

Nos cubre el mismo cielo.



*Enero 2017,
esperando el camión en Parramatta*

⊙ *Esta es una página en blanco.* ⊙

Callejones

English version

Nos empecinamos
En recorrer caminos

Sin saber a dónde vamos

Nos fascina
Su misterio

Nos atrapan
Sin saberlo

Mientras más oscuros
Más seguimos

Pensando
Deseando
Soñando

Pronto llegar



Nos obstinamos
Y seguimos avanzando

Creyendo es sólo un tramo

Nos aferramos
Y seguimos avanzando

Disfrutando el reto
Saboreando el miedo

No paramos hasta que
Ya más no podemos

Nos vence la oscuridad
Nos doblegamos
Caemos sin fuerzas

Y ahí
Derrotados

En ese lugar
En ese momento

Volteamos



Y en un instante
Vislumbramos

La salida

*Enero de 2017,
durante la vida*

Hallazgo

English version



Año tras año
Recorro los mismos caminos

Año tras año
Sigo mis pasos
Incansablemente andados

Año tras año
Recorro las mismas calles

El tiempo pasa
Y la luz y las sombras cambian



Surgen
Nuevas sensaciones
Sentimientos
Emociones
Miedos

Y recorriendo
Los mismos caminos

Me fascino
Con lo nuevo
Lo bello
Lo familiar
Y lo desconocido

Y descubro

Que aunque semejantes
Nunca son iguales
Y al seguir mis huellas
Me encuentro en paz
Con vida

En espera

De dar el siguiente paso

*1º de abril 2017,
Lago Parramatta*

ANEXO

INTRODUCTION

THIS book is an experiment I metaphorically call *Poetic Simbiogenesis*. This metaphor represents the dialogic process between images and words that crowded in my mind trying to decipher the moment where I found myself, between two places and two languages dearly mine.

Sometimes the poems were born around the streets with my camera or my phone trying to discover my gaze. Others emerged while I walked beside the river in my way to buy the bread, or among streets exploring new places. Also without noticing, while returning home in a bus immersed in my own thoughts just doing nothing, words and images rushed inside urging me to write even if only on my phone.

During the process I also included the outcome of my visual search for accompanying words that obsessively I felt pushed to write when I woke up. In that sense the simbiogenesis included not only the visual and verbal language but also the imaginary and the oneiric. At the final stage it even included the suggestions and critics to my creation.

I wrote most texts in Australia, although the images also included my goings and comings to and from Mexico, which not always was by the shortest route. I wrote all poems in my mother tongue but my other language is in some ways present, underground. To live for so many years in English incite its words to appear when I am not finding the exact word in Spanish and I feel they express exactly my inner feelings. For that reason it is very important for me to include an annex in English with my own literal translations. The translation of the poems was also part of the process of reflection on the selection of words and phrases that represented the complexity of my emotions in Spanish.

In fact this book is the outcome of many dialogues between languages, places, times and means. It makes reference to my metaphors and my emotions trying to find my inner place so I can heal myself.

[*Spanish version*]

Spanish version

Absent.
Faraway
Always looking for home
I searched without knowing
It was always there
I saw without noticing
There and here
I felt it
Inside and outside
Alone or with others

There and here
It was
With my windows
Doors and ceilings
With my kerbs and streets
With my parks and malls

Yes
There and here
Where the ones I love are
Those who close or far are at my side
Every day
Every night
Every sunset
Every sunrise

Yes
There and here
Although only there
My dead ones remained.

*April 2017
Parramata*



ROOTS

Spanish version

When far away
Inevitably we seek our roots

It hurts not finding them
And when we believe we've seen them
They are shadows
Mirages

On them we stumble
Not knowing they're ours

We see their reflections but fade
With the passing of the day
With the changing of light

With the succession of life
We forget

And it's that way
that we feel them
And it's that way
that we know them

At last we realize
That there and here

They cling
They sink
They resist
They burst

April, 2016
Searching for roots in Australia



Tides

Spanish version

Trapped in the sand
I find some calm
And time
 To think
 To feel
 To dream

I wait alert
For the tide to rise
And be able to move

But mean while
 I enjoy some peace
 Gain new strength

 To continue living
 To continue fighting
 To continue growing

And like the sea
My life follows its rhythm

 I BREATHE IN
 I BREATHE OUT

Out of breathe

Some times

 Desperately I Inhale
 Thunderously I Exhale

I try to keep the rhythm

Without haste

Without pause

Without fear

And never

Never forgetting

I STILL BREATHE

September, 2016

From Wells Next the Sea to Parramatta

THE WOUND

Spanish version

The storm passes
And I arise

 All hurts
 Hardly I sustain myself
The wound bleeds

 It hurts deep
 Deep inside

 I do not know where

 I breath
 I think
 I search
 I meditate

 Do I find how?

 I feel it heals
 No throbbing
 No burning
 It's just a scar

And suddenly

It bleeds again

 I continue walking
 The days pass

 It heal over
 I feel relief

And suddenly

It bleeds again

Patience I say to myself

A thousand times

I breath

I think

I search

I meditate

I discover!

And succeed to heal.

*July, 2016
Parramatta Lake*

Tears

Spanish version

Flooded by tears
I drown with sorrow

My sight gets blurred
And my breath stops

I don't know since when
My crying paused

Or maybe
Do I?

I misunderstood death
I believed it was abandonment
 Treason
 Oblivion
And I stopped crying

Since then
I swallowed my grief
And the tears and their pain
 Are there just trapped

Waiting the time
The moment

To flow again.

October, 2016

From San Francisco to Parramatta

⊙ *Esta es una página en blanco.* ⊙

Rapa Nui Lament

Spanish version

In the quarry
Their ancestors
Lie inert

Waiting to be found
To be understood

They emerge from the ground
Lifting their face
To see the sky

They follow the stars
And patiently

Wait day by day
The sunrise
The sunset

Wait year after year
The Solstice
The Equinox

They leave traces of their journeys
And draw imaginary lines

That command
Connect

Bring their offspring together

They guide them

Despite

Their immutable silence

Their muted secrets

Their hidden roots

Their truncated routes

Being on the move

Fallen down

Or upraised

They keep their mystery

Waiting to be seen

To be heard

To be decrypted.

November 23, 2015
Inspired by Easter Island

THE FOUNTAIN, THE LIFE

Spanish version

Days
Months
Years pass

And everything stays
With no apparent change

Without obstacles that stop it
It flows

Sometimes slowly
Others fast
Climbing or falling.

Tireless
Unrelenting
Without changing its course

With no goal
Only to live
Only to exist

All seems quiet
Calmly

Deceptively familiar
Disconcertingly perfect

*February 14, 2016
Parramatta from Mexico City*

⊙ *Esta es una página en blanco.* ⊙



OCEAN

Spanish version

I want to be a rock
And resist the crashing waves

Waves of fear
Waves of rage
Waves of guilt
Or shame

Or to be like sand

Who at times feels their rest
Receives their caresses
Misses their absence

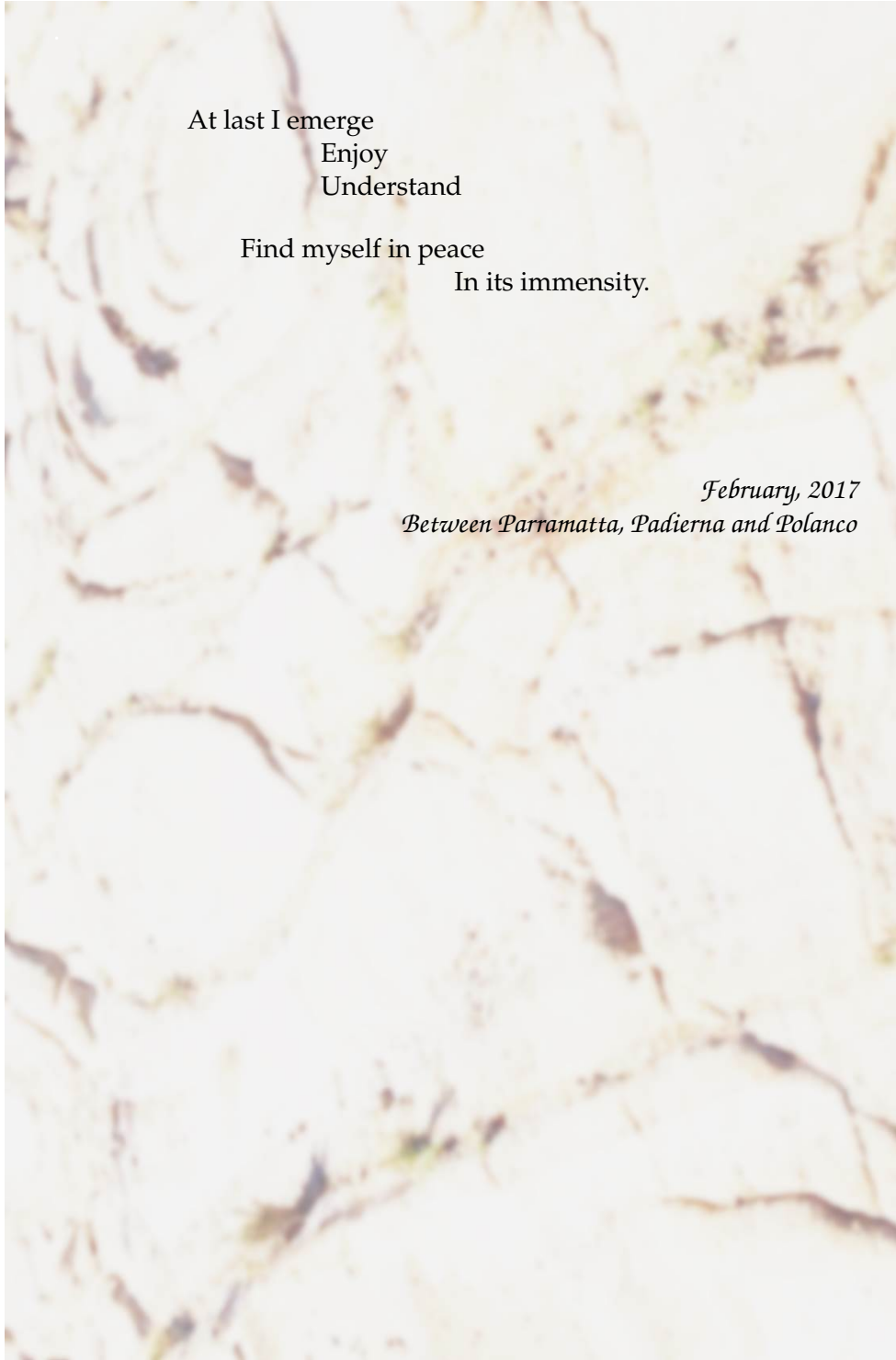
But I am only human
And waves wet me
Hit me
Tumble me
Drown me

And unknowing how
I resist
And even if I sink
I get lost
I drown

At last I emerge
Enjoy
Understand

Find myself in peace
In its immensity.

February, 2017
Between Parramatta, Padierna and Polanco



Scars

Spanish version

How hard it is to heal our wounds

We cling to our damaged skin
And celebrate
Our scars.

They are there
Showing us our falls
And we don't know how to get up.

Today I wake up and walk

The forest calls me
And teaches me
That

Anger
Pain
helplessness

Are just layers

Bark
That hide the softness of life
Layers
That follow time's rhythms

They raise up
Are renewed

Today I get up and walk

And without realizing
I feel how my scab separates

I pull my skin
And under its coat
New layers appear

I see my skin smooth and pink

And know
That underneath
Very deep inside
I lose my pain

Heal
Reborn
I'm alive

*October 19, 2015
Parramatta Lake*

Reflections

Spanish version

In front of me
It appears the reflection

I see it
And wonder
Which reality it reflects

I turned around
It's different
But not quite beautiful

It intrigue me
How much I'm fascinated
By its distortions
By its movement

I wonder why

I like it more when distorted

Why I prefer a reflection

The beauty in the mirror
And not the image from the past

What does it tell me

About myself

And my reflections

Am I myself?

Or my distortion?

Do I like it?

Do they like it?

Does it matter?

I don't know

January 19, 2016
Sydney



Female Prayer

Spanish version

My land has strong and deep feminine roots

Roots that sustain us
And make us grow despite all.
Despite obstacles
 Violence
 Neglect

They grow breaking the pavement
And teaching us
To seek
 The light
 The wind
 The water

I walk holding my grandmother's hand and leisurely she stops to show me little leaves that sprout among cracks and tree roots that resist breaking the kerb. So are our roots, she says with a smile.

My land has rivers
Rivers that go across and connect us
Rivers that wet us with life and hope

In them we wash our sorrows and those of our children
In them we weave our stories
 And take a bath
 To clean our wounds

*Sitting on the floor I play with marbles
They roll on the floor towards my mother's feet
Along with other women, she washes her stories
The marbles' noise mixes with their laughter, their silences and
their whispers. They lower the voice so no one hear them
There, quiet and unknowing I sense their lives, their grief and
joy*

In my land
There are clouds, thunders and storms

Rainy days
Full of lonely nostalgia
Or joy for being together

Being warm we sit around a table
We repeat past stories a thousand times retold

Memories of lives already lived
Suffered, enjoyed

Dreams of hope that is not lost

*Yes, in those days we had to hide whenever there were gun
shots. We didn't know who was coming. They could be Vi-
llistas or Maderistas. It didn't matter. They entered the same
and robbed and if you were not hidden they could take you
and force you*

*In the basement we stayed quiet almost without breathing
Until the stillness and the silence returned*

My land has words
Words many times repeated
Words harshly silenced

Words that become cries of fury or joy
Sung words and words swallowed
In the silence of the imposed shame

Words that carry mixed emotions
Hardly expressed
And that only women
Guess with no words

*In my memory I also hear sweet words that cradle me when
I'm about to fall asleep*

And which awaken me "good morning joyfulness"

*Wise words that become sayings and guide us through life or
make us burst out laughing when scrambled in our memory
become jokes*

Jokes that bond in laughs and turn into crying

In my land dreams grow
Dreams that communicate
Terrorize or give relief

Dreams that we tell or we prefer to hide

Dreams that wise women understand
But even if they know not always tell

Dreams that teach us how to dream awake
And that for being so real
Do not feel as dreams.

*Yesterday I dreamed I was dreaming and in dreams they
guided me to a ghost town.*

I heard their voices, felt their presence

*I knew they were those who had walked the same streets and
warned me not to stumble*

*When I awake I knew that dead or alive they feed my
dreaming and accompany my destiny*

In my land
The dead ones live

They laugh with our laughter
And cry with our tears

But mostly they dance
Dance and rejoice

To the rhythm of the day
The month
The year

Dance
With the music of the clash of their bones
And with the flickering of the candles of their shrines

They are there when we need them
They visit us
Scare us
Heal us

*Mom, tell my grandma that I dreamed with your granny. She
said that she has to say goodbye now because she is going. She
has to be born in another life*

*I didn't know how to contain my tears
She waited for me to die and waited for me to live again*

In my land I left my footsteps

Now they are walked memories through where the sap of
my veins flows

In them the traces of my grandmothers and their grandmothers blend

In them the lives of aunts, sisters and friends intersect

*I walk until I reach the river. I wet my feet so that they grow
long roots and reach the distant paths of my land.*

So, I can continue walking

In my land

There are also non-walked paths
Un-walked steps

That daughters and granddaughters
Will walk holding hands

There are also hidden routes
Routes that only women know

In those our shadows fell

And without shame

We continue walking
Until we find new energy

In there our feet hurt
Heavy from the steps of other lands

Far or near

Roots
Rivers
Clouds
Storms
Words
Dreams

Connect with a thousand roads

Far or near

We continue fighting
We dance
We Chat
We cry
We laugh

Far or near

We are together

Looking for hope

*October 3, 2015
Parramatta*

This poem is my response to the works of the artist Britta Stenmann in her project in Mexico "Thanks to women".

Bark

Spanish version

Each fold
Each crack
Each spot

Reminds us our life

Whether crying
Whether laughing
Or from tiredness

Every minute
Every hour
Every day

Indelibly
It remains written

We judge them
Try to delete them
Want to correct them

Without even thinking
They are so much who we are

Through them
We identify us
We distinguish us

And in them

We recognise us

Others recognise us

We love us

Others love us

We hate us

Others hate us

Like it or not

In them we are

And hope

In them to continue being.

*December, 2016
Happily aging at Parramatta*

SHADOWS

Spanish version

Walking through life
It's not easy

We search roads
Not knowing they don't exist
And then

 We construct them
 We chase them

And believe
They will drive us
To some place
We feel safe not knowing

 Every route
 Every step

It's a challenge

And while walking
Many times we stumble

Not realising
They are just shadows
 Shadows that confuse us
 Shadows that trick us
 Shadows that frighten us

But also
Shadows that teach us
Not to fall again.

January 9, 2017
Walking Parramatta





Spanish version

Where it begins
And where it ends
Seems to me a mystery

At times
I feel almost
I can touch it

Behind the Windows
On top of buildings
Even sometimes captured

Other times
I feel it faraway
Unreachable

And the more distant
The more enormous
I like it most

It's then
When I own it
It's then
When I feel near

Close to the firmament
I know

Close to the soil
I've touched
 Crossed over
 Stumbled

Because
Here and there
 Under it
 We live together
 Under it
 We feel together

We breathe
We suffocate
We share
We laugh

Because...
Here and there

We are sheltered
By the same sky.

January, 2017
Waiting for the Bus, Parramatta

Alleys

Spanish version

Where we are going
Stubbornly
We walk through roads

We are fascinated
By their mystery

They trap us
Without noticing

The darkest they are
The more we remain

Thinking
Wishing
Dreaming

We'll soon arrive

Wilfully
We continue walking
Believing
It's just a stretch

We cling to them
Moving further

Enjoying the challenge
Tasting the fear

We don't stop
Until we can't move

Darkness defeats us
We give up
We fall down
Forceless

And there
In that same place
In that same moment
Defeated

We turn around
And in an instant
We glimpse
The exit

*January, 2016
Through life*



Discovery

Spanish version

Year after year
I travel the same paths

Year after year
I follow my footsteps
Tirelessly walked

Time passes
And the light
And shadows
Change

They bring new sensations
 New feelings
 New emotions
 New fears

Walking the same paths
I get fascinated
 With the new
 With the beautiful
 With the familiar
 And the unknown

And following my footsteps
I discover
That although similar
They never are the same

And following my footsteps
I found myself in peace
Alive

Awaiting the next step.

*April 1st, 2017
Parramatta Lake*

